

JĘZYK POLSKI W UK

MARTA KOĆWIN-MURZYN

GCSE WRITING

HIGHER TIER



O mnie



Nazywam się Marta Koćwin-Murzyn i zajmuję się nauczaniem języka polskiego jako obcego specjalizując się w przygotowaniu uczniów do egzaminów GCSE oraz A-level. Na co dzień pracuję z młodzieżą wychowaną poza Polską, pomagając im nie tylko rozwijać język, ale przede wszystkim zrozumieć wymagania egzaminacyjne.

W swojej pracy zauważyłam, że największą trudnością nie jest znajomość języka, lecz brak znajomości schematów egzaminu. Wielu uczniów mówi po polsku bardzo dobrze, a mimo to traci punkty, ponieważ nie wie, jak odpowiadać zgodnie z kryteriami.

Ten e-book powstał, aby to uporządkować. Znajdziesz tu konkretne strategie, przykłady i ćwiczenia, które pozwolą podejść do egzaminu świadomie i skutecznie.

Marta



Artykuł / listdoszkolnejgazetkilubkuzyna/kuzynki

[8 pkt pkt]

Opisz: • kiedy ostatnio uprawiałeś/aś sport • Twój ulubiony i najmniej ulubiony sport • co sądzisz o wpływie sportu na zdrowie młodych • wydarzenie sportowe, w którym chciałbyś/abyś wziąć udział.

Punkt polecenia	Moje pomysły po polsku	Czas (przeszły/teraźniejszy/przyszły)
Kiedy ostatnio...		
Ulubiony sport		
Najmniej ulubiony		
Opinia o sporcie i zdrowiu		
Wydarzenie w przyszłości		

Teraz napisz swój artykuł (~90 słów):

A2 - Rozbuduj zdania

[6 pkt pkt]

Proste zdania zdobywają mało punktów. Rozbuduj każde zdanie, dodając opinię, uzasadnienie lub dodatkowe informacje. Napisz nową wersję obok.

Proste zdanie	Tvoja rozbudowana wersja
Lubię muzykę.	
Ostatnio słuchałem/am muzyki.	
Nie lubię rapu.	
Chcę wziąć udział w koncercie.	
Muzyka wpływa na młodych ludzi.	

Wskazówka: Używaj: bo/ponieważ/gdyż (because), choć/chociaż (although), moim zdaniem (in my opinion), uważam że (I think that), jednak (however).

A3 - Ucz się z modelu [6 pkt pkt]

A3 - Ucz się z modelu [6 pkt pkt]

Przeczytaj poniższy przykładowy list. Podkreśl: czerwonym - opinie, niebieskim - trzy czasy, zielonym - spójniki. Następnie napisz podobny list na inny temat.

Drogi Kuzynku,

Piszę, żeby opowiedzieć Ci o moich przygotowaniach do egzaminu z polskiego. Przez ostatnie tygodnie uważnie słuchałem/am na lekcjach i pisałem/am krótkie wypracowania, bo chciałem/am poprawić swój styl. Uważam, że uczenie się języka obcego jest trudne, ale bardzo satysfakcjonujące, ponieważ możesz rozmawiać z ludźmi z całego świata.

Najtrudniejsze jest zapamiętywanie słownictwa. Odrabianie zadań domowych online podoba mi się, bo jest wygodne – mogę to robić o każdej porze. W przyszłości chciałbym/abym nauczyć się historii Polski i literatury, gdyż fascynuje mnie polska kultura. Pozdrawiam serdecznie!

Teraz napisz swój list (~90 słów) na temat: przygotowania do egzaminu z matematyki:

Odpowiedz na poniższe zadanie egzaminacyjne. Pamiętaj o wszystkich czterech punktach, dwóch opiniach i trzech czasach.

Zadanie: Piszesz list do kuzyna w Polsce o swoich planach wakacyjnych.

Opisz: • gdzie spędziłeś/aś ostatnie wakacje • co sądzisz o wyjazdach za granicę • korzyści i trudności związane z podróżowaniem • gdzie chciałbyś/abyś pojechać w przyszłości.

Lista kontrolna przed oddaniem:

- ☐ Pokryłem/am wszystkie 4 punkty polecenia
- ☐ Wyraziłem/am minimum 2 opinie
- ☐ Użyłem/am czasu przeszłego, teraźniejszego i przyszłego
- ☐ Napisałem/am ok. 90 słów
- ☐ Użyłem/am różnorodnego słownictwa (brak powtórzeń)

Dłuższa wypowiedź na 2 punkty • 32 pkt (treść + język + poprawność)

[8 pkt pkt]

Punkt 2: trudności dla młodzieży związane z obchodzeniem polskich świąt lub tradycji.

Teraz napisz tekst (~150 słów):

B2 - Uzupełnij wyrażenia opinii i uzasadnień

[6 pkt pkt]

Uzupełnij zdania odpowiednimi słowami z ramki, żeby tworzyły sensowne opinie z uzasadnieniami.

Ramka: ponieważ • uważam • moim zdaniem • chociaż • z drugiej strony • jednak • co mnie irytuje

1. _____, że mieszkam w małym mieście, bo jest tu spokojnie.
2. W moim regionie nie ma zbyt wiele dla młodzieży, _____ jest jedno kino.
3. Lubię polskie tradycje, _____ czasami jest mi trudno je obchodzić.
4. _____, że tradycje łączą rodziny – to jest najważniejsze.
5. _____ jest to, że sklepy polskie są daleko od mojego domu.
6. _____, tradycje są trudne w UK, _____ dają sobie radę.

B3 - Rozwiń każdy akapit

[10pkt pkt]

Masz dwa krótkie akapity. Rozbuduj każdy do ok. 5-6 zdań, dodając szczegóły, opinie i uzasadnienia. Użyj podanych słów pomocniczych.

Akapit 1 – Opis okolicy

Pomocne słowa: blisko / daleko od • w pobliżu •
niestety • na szczęście • uważam że

Mieszkam w małym miasteczku w Anglii.

Akapit 2 – Co zmieniłbyś/abyś

Pomocne słowa: chciałbym/abym zbudować • moim
zdaniem • żeby • ponieważ • dla młodzieży

Chciałbym/abym zmienić kilka rzeczy w moim regionie.

Zadanie: Piszesz do polskiego magazynu online tekst o regionie, w którym mieszkasz.

- okolicę, w której mieszkasz
- co zmieniłbyś/abyś w swoim regionie w przyszłości, aby stał się bardziej atrakcyjny dla młodzieży.

Napisz tekst po polsku na około 150 słów.

Kryteria oceniania:

Treść (15 pkt):	szczegóły, opinie + uzasadnienia, oba punkty pokryte
Język (12 pkt):	różnorodność słownictwa, złożone zdania, styl
Poprawność (5 pkt):	czasowniki, czasy, formy gramatyczne

SEKCJA C – Pytanie 3: Tłumaczenie

Angielski → Polski • 12 pkt (key messages + gramatyka)

C1 – Ćwiczenie na pojedyncze zdania

[6pkt pkt]

Przetłumacz każde zdanie na język polski. Zwróć szczególną uwagę na czasy i formy czasowników.

1. Last Saturday I went shopping with my mother.

2. I forgot my umbrella, so I got very wet.

3. My dream is to become a doctor and help people.

4. Next week I will visit my grandparents in Poland.

5. We ate in a small restaurant near the market square.

6. I think that learning Polish is difficult but very useful.

C2 - Znajdź i popraw błędy

[6 pkt pkt]

Poniższe tłumaczenia zawierają błędy (zaznaczone pogrubieniem). Popraw każdy błąd i wyjaśnij krótko, dlaczego to jest błąd.

Angielski: Last Sunday I went to church.

Błędne tłumaczenie: W ostatni niedziela pojechałem do kościoła.

Błąd 1: _____ → Powinno być: _____

Błąd 2: _____ → Powinno być: _____

Angielski: We were a bit bored while waiting for the meal.

Błędne tłumaczenie: Trochę nudzić się kiedy czekać na jedzenie.

Błąd: _____ → Powinno być: _____

Angielski: My dream is to work in fashion.

Błędne tłumaczenie: Moje marzenie jest praca w moda.

Błąd: _____ → Powinno być: _____

Przetłumacz poniższy tekst na język polski.

Last Friday evening I met my friends in town. We went to see a new Polish film, which was very interesting. I did not have enough money, so my friend paid for me. Next month I am going to visit Warsaw for the first time. My ambition is to study architecture and design beautiful buildings.

Wskazówka: Zanim zaczniesz, podkreśl w tekście angielskim: czasy, trudne słownictwo, konstrukcje gramatyczne.

SEKCJA D - Próbný arkusz pisemny

Kompletne ćwiczenie w warunkach egzaminacyjnych • 60 pkt • 1 godz. 15 min.

Pytanie 1 - do wyboru

Pytanie 1.1 [16 pkt]

[LUB pkt]

Piszesz artykuł o technologii do gazetki w polskiej szkole.

Opisz:

- kiedy ostatnio korzystałeś/aś z technologii
- Twoje ulubione i najmniej ulubione urządzenie technologiczne
- co sądzisz o wpływie technologii na zdrowie młodych ludzi
- coś technologicznego, co chciałbyś/abyś mieć w przyszłości

Napisz po polsku na około 90 słów.

Pytanie 1.2 [16 pkt]

[LUB pkt]

Piszesz list do kuzyna w Polsce o swoim miejscu zamieszkania.

Opisz:

- co lubisz i czego nie lubisz w miejscu, w którym mieszkasz
- korzyści oraz trudności życia w Wielkiej Brytanii
- co sądzisz o życiu w dużym mieście versus na wsi
- gdzie chciałbyś/abyś mieszkać w przyszłości

Napisz po polsku na około 90 słów.

Pytanie 2 - do wyboru

Pytanie 2.1 [32 pkt]

[LUB pkt]

Piszesz tekst o szkole na szkolny blog.

Opisz:

- jak wygląda typowy dzień w Twojej szkole
- trudności dla uczniów związane z nauką w Wielkiej Brytanii

Napisz po polsku na około 150 słów. Rozwiń oba punkty.

Pytanie 2.2 [32 pkt]

[LUB pkt]

Piszesz do polskiego magazynu online tekst o swoim hobby.

Opisz:

- opisz swoje hobby i jak często je uprawiasz
- co zrobiłbyś/abyś, żeby Twoje hobby stało się bardziej popularne wśród młodzieży

Napisz po polsku na około 150 słów. Rozwiń oba punkty.

Pytanie 3 - Tłumaczenie [12 pkt]

Przetłumacz poniższy tekst na język polski.

Last weekend my family and I went to a Polish festival in our city. My sister bought a traditional Polish dress which she liked very much. We listened to live music and ate pierogi for the first time in months – they were delicious. I forgot to take photos, which was a shame. Next year I would like to visit Poland and see my grandparents. My dream is to speak Polish fluently and work as a translator.

Wpadnij po więcej

@jezykpolskiuk

Marta Kocwin-Murzyn

